

**GRATIS**

# LA HISPANIDAD

9 DE OCTUBRE DE 1993

**GRATIS**

## SEMANARIO HISPANO CON EL HISPANO EN MENTE



CO-AUSPICIADO POR: WESTFIELD AVE. PHARMACY & NORTHGATE  
COMMUNITY PHARMACY - Servicio Rápido y amigable



## ESPECTACULAR... CELEBRACION "500" AÑOS DESCUBRIMIENTO DE P.R.

**Información en la Página 3.**

## GOBERNADOR DE P.R. VISITA A CAMDEN

En la foto aparece a la izquierda, el Hon. Gobernador de Pto. Rico, Pedro Roselló, durante su reciente visita a la Escuela Rafael Cordero Molina. Información en la página 4.

## CONTENIDO

Página 2: Cívicas y Culturales/Ocasión Especial

Página 4: Editorial

Página 5: Lotería de New Jersey

Página 6: Pasiones Clandestinas

Página 7: ¿Qué Hay de Nuevo?

Página 8: Clasificados

Página 10: Su Horóscopo

Página 11: La Cocina de Mamá

Página 12: Deportes



*Dyanara  
Torres*  
**MISS UNIVERSO**

*de visita en  
en Camden  
próximamente.*

# CIVICAS Y CULTURALES

## ASOCIACIÓN PUERTORRIQUEÑA DA BIENVENIDA A OFICIAL- GOBIERNO DE P.R.

El sábado 25 de septiembre, la Asociación Cultural Puertorriqueña, llevó a cabo una gran actividad, para dar la bienvenida al Sr. Arcelis Alvarado, Director de las Oficinas Regionales del Gobierno de Puerto Rico en los E.U., nombrado por el Gobernador Pedro Roselló, en enero, 1993.

Esta actividad tuvo lugar en la residencia del Sr. Jaime Padilla, en el Sector Cramer Hill. Hicieron acto de presencia, entre otros invitados: el grupo Las Merengueras del Club Hermandad Latinos Internacionales (Virgen Santiago, Dir.); el grupo Renacer, el Sr. Santiago Ibarra; Sr. Mario Figueroa, Presidente del Comité Pro-Estado 51; Sr. José Santiago y esposa, quien estuvo a cargo de la actividad... y esta servidora.

El Sr. Alvarado, natural de Yabucoa, PR, actualmente reside en Nueva York. El estuvo de visita aquí en la ciudad para reunirse con líderes de la comunidad, para ver si puede ser de alguna ayuda en Camden. El Sr. Alvarado dijo que cualquier municipio con una comunidad puertorriqueña, es elegible para recibir fondos federales.

El Sr. Alvarado fue objeto de una placa, a nombre de la Asociación Puertorriqueña.

Al esta servidora preguntarle al Sr. Alvarado sobre la posibilidad de abrir una oficina del gobierno de P.R. en esta ciudad, su respuesta fue que por el momento no podría contestar sobre esta posibilidad, debido a que recientemente, el Sr. Roselló tomó la gobernación en la isla; habría que dar tiempo. El Sr. Alvarado dijo que ve muy positivo el Plebiscito de PR, de convertirse en un estado de la unión. "Una vez que PR salga de colonia, vamos a demostrar al mundo la intensidad y magnitud de lo que podemos lograr", dijo. Anadió que,

"Una vez que se convierta en un estado, vamos a desarrollarnos bárbaramente, como por ejemplo, Hawaii, que se multiplico como cinco veces. Tenemos que empezar a producir y desarrollar. Puerto Rico puede ser el centro informativo, tecnologico... el centro de la industria. PR recibió \$72 millones en medic-aid. Si fuera un estado, recibirla mas de \$1,400 millones de dólares."

El Sr. Alvarado dijo que no aspira a ningún escanío político, sino que su meta es servirle bien al pueblo de PR.

La actividad culminó con una exquisita comida y buena música, amenizada por el Grupo Renacer.

## OCAION ESPECIAL



W  
A  
N  
D  
A



F  
E  
R  
N  
A  
N  
D  
E  
Z

Felicitaciones para la niña Wanda Fernández, quien está de cumpleaños el día 7 de octubre, 1993. Por tal motivo, la felicitan, sus padres Nicio y Ela, Mary, sus dos hermanitos Werfy y Johamil; Zuleyka, César, Jennifer y todos sus tíos, tías y demás familiares. ¡HAPPY BIRTHDAY...WANDA!

\*\*\*\*\*

El joven Alvin Ramirez cumple un año más de vida el día 20 de octubre. "Te felicitamos de todo corazón, Alvin, y que sigas cumpliendo muchos más". Tus padres Andrés y Noris, tus hermanos: Dianne, Debbie, Junito y Melvin, mamá Odilia, titi Lulu y demás familiares. ¡Happy Birthday!



## ¡QUÉ BONITA BANDERA...!

Así cantaban una y otra vez una gran multitud de personas, a la Bandera Puertorriqueña, durante un acto que se llevó a cabo el pasado domingo, 3 de octubre, conmemorando los "500" AÑOS del descubrimiento de la isla. El acto tuvo lugar en las calles 31 y Federal (ahora, Avenida Puerto Rico) frente a la Escuela Woodrow Wilson. La actividad dió comienzo a las 10am, finalizando a las 6:30pm.

Toda la calle Federal fué cerrada al tránsito y una enorme tarima fué levantada en la calle 31, desde un extremo de la calle, hasta el otro.

Actuaron como Maestros de Ceremonia el Sr. Uriel Rendón, de Telemundo-Filadelfia y el Sr. Israel Nieves, director de la Oficina de Asuntos Hispanos. Hizo la presentación, de la ahora Avenida Puerto Rico, Freeholder Scott Goldberg y el corte de la cinta fué hecho por Ms. Diana Roca, directora de la Oficina Federal de Puerto Rico. Hicieron acto de presencia a este acto, distinguidas personalidades gubernamentales, estatales y locales, o sus representantes.

Esta idea del cambio de la calle Federal, a Avenida Puerto Rico, nació del Sr. José Santiago, director de la Asociación Cultural Puertorriqueña y fué desarrollada por el Sr. Israel Nieves y la Oficina de Asuntos Hispanos, quienes fueron responsables además de esta celebración.

Esta actividad se celebró con todo su esplendor, con buena música, bailes típicos-folklóricos y modernos. Entre los participantes, se encontraban: El Grupo Renacer, con su directora Zenaida Reyes, interpretando pouppuri de plenas; Grupo Youth Services-Flamboyant Dance Ensemble, coordinado por Nydia Belfort y Sol Fuller (en este grupo hubo la participación también de estudiantes de la Escuela Pyne Poynt); Grupo Cafetal y su directora, Sra. Elsa Colón; Los Pleneros

del Batey, quienes interpretaron bombas, plenas y hasta un "seis chorreao"; el dúo de Carlos Ilazarra y Sonia Correa y el Grupo Amapola. Este último interpretó dos números de danzas puertorriqueñas, luciendo bellos atuendo típicos. Participó en este grupo el Sr. Israel Nieves, formando pareja con su esposa, Ivette. Además de los ya mencionados, participaron la orquesta de Edgar Joel y Mark Anthony y su banda, quienes deleitaron en grande al gran público, que aplaudía calurosamente. Y...no podemos dejar pasar por alto parte de nuestra cultura...el lechón asado y los sabrosos pasteles, los cuáles estuvieron a la venta en varios kioscos.

Fué un día encantador e inolvidable, en el cuál todos disfrutaron como en familia, a más no poder. Una de ellas fué la Sra. Rosa Ramirez, quien expresó lo siguiente, "Ojalá y estas ocasiones se dieran más a menudo. He disfrutado muchísimo".

Ese mismo día se comenzaron a registrar jovencitas para el concurso, "Miss Puerto Rico-500". Las participantes deben fluctuar entre los 17 - 21 años (más detalles se ofrecerán próximamente).

Nuestras sinceras felicitaciones para el Shining Star Committee/Office of Hispanic Affairs, a las Sras. Ivonne Martinez y Nancy Hernández, coordinadoras de la festividad y al Sr. Israel Nieves, por tan excelente labor.

## NOTA DE LA REDACCIÓN:

Este cambio de la calle Federal, a "Puerto Rico Avenue", es un cambio temporero, o sea, hasta diciembre del año en curso. Se les pide a la comunidad puertorriqueña, que si desean que este nombre permanezca permanentemente, escriban lo antes posible a los Freeholders: Camden County Freeholders, City Hall, Camden, N.J. 08103. Ya está dado el primer paso, que era el más difícil. Ahora, nos toca a nosotros, mantener ese nombre.

# EDITORIAL

## EL ISSUE ACTUAL... REFORMA DE SALUD DEL PRESIDENTE.

La primera pregunta que fué hecha al Presidente Clinton, el pasado enero, fué... cómo podrá él extender el plan médico a todos los americanos, sin que el déficit aumente.

Actualmente, unos 37 millones de americanos carecen de seguros médicos. Mas sin embargo... \* un billón del dinero destinado para el cuidado de salud de la nación, es gastado en placas tomadas a los bebés en el vientre de la madre (\$200 cada toma de fotografía).

\*Cientos de billones son gastados en papelería excesiva, fraudes y cuidados innecesarios.

El costo de salud ha aumentado como tres veces más que inflación actual. Hoy en día, si una persona vá a una sala de emergencias a un hospital, y ni siquiera es admitido, sino que simplemente recibe tratamiento médico por unas horas, a los pocos días comienzan a "llover" las facturas del hospital bien costosas, bien sea de laboratorios, X-Rays, de distintos médicos, servicios de sala de emergencias, etc... etc... etc... De no tener un buen plan médico, o si el plan médico no responde a tiempo, la persona comienza a recibir cartas amenazantes de distintas partes.

Los servicios de salud están muy costosos y muchas veces los planes no quieren pagar o no cubren cada, o tal cosa, y si pagan, muchas veces tardan meses y hasta más de un año en pagar. Es por eso, que muchos médicos también rehusan aceptar ciertos planes. Y, en todo esto, el que sufre las consecuencias es el paciente.

Es imprescindible que el Presidente Clinton haga algo al respecto lo más pronto posible. De lo contrario, un día uno puede despertar encontrándose con el problema de que no tiene un plan médico que lo proteja.

## GOBERNADOR DE PUERTO RICO VISITA CAMDEN

El sábado 2 de octubre, 1993, el Gobernador de Puerto Rico, Sr. Pedro Roselló, estuvo en la ciudad de Camden visitando la escuela Rafael Cordero Molina, localizada en el norte de Camden.

El Sr. Rosello estuvo acompañado por el Gobernador del estado, Jim Florio, representantes de la Junta de Educación de Camden y la Sra. Frances Colón-Gibson.

El gobernador fué agasajado con un número, presentado por la profesora Lillian Rodriguez y su clase del quinto grado bilingüe, y la Srta. Colón, quienes bailaron la famosa plena, con sus trajes típicos, de múltiples colores. También, el grupo de la Sra. Acevedo, declamó un bello poema.

A esta actividad, asistieron padres y estudiantes de la comunidad; además hubo música latina - en vivo, golosinas y refrigerios. Esta visita del Sr. Roselló fué una sorpresa y fué una sorpresa también el que haya seleccionado a dicha escuela para su primera visita aquí en Camden, tal vez por el hecho de que ha sido la única escuela en el sur, cuyo nombre original haya sido cambiado por el nombre de un prócer puertorriqueño.

### La Hispanidad

P. O. BOX 1190 Camden, NJ 08105

TEL: (609) 365-3322

FAX: (609) 365-3353

1 cent



Publicidad/Editora: Luz Marina

Asistente General: Odilia Lebrón

Artes/Gráficas: Félix Cardona

Secretario: Rafael Ochoteco

Distribución: Diane Morales

Deportes: Rubén Ruiz

LA HISPANIDAD no se solidariza con las opiniones vertidas en el Semanario. No somos responsables por errores de imprección.



## HAGALO YA !!! 'GRATIS' COMIENZE SU PROPIO NEGOCIO

**Cupo limitado.** Tome ventaja de esta oportunidad YA!

En Octubre, 1993 **La Asociación Latino-Americana para el Desarrollo Económico (LAEDA)** comienza una nueva sesión del **Proyecto de Entrenamiento y Desarrollo de Negocios**. El entrenamiento dura nueve semanas, de 5:30 p.m. hasta 8:00 p.m. de Lunes a Miércoles.

El programa incluye clases en gerencia, planeación de negocios, análisis de mercado, desarrollo de un plan de negocios, servicios de apoyo, que incluyen entrenamiento personal y motivacional, ayuda para conseguir recursos financieros para iniciar el negocio y asistencia técnica por un año. Todos los servicios son **GRATIS** para los participantes calificados. Para inscribirse, llame a **LAEDA** al teléfono **609-338-1177**



## LOTERIA de NJ Juegue Ahora en:

**Westfield Avenue &  
Northgate Community  
Pharmacy**



|                                                                     |                                        |                                        |
|---------------------------------------------------------------------|----------------------------------------|----------------------------------------|
| 9-30-93<br>PICK 3: 873<br>PICK 4: 2776<br>PICK 6: 02-06-14-22-23-30 | 10-2-93<br>PICK 3: 836<br>PICK 4: 8039 | 10-5-93<br>PICK 3: 691<br>PICK 4: 0844 |
| 10-1-93<br>PICK 3: 194<br>PICK 4: 8951                              | 10-3-93<br>PICK 3: 701<br>PICK 4: 6617 | 10-6-93<br>PICK 3: 625<br>PICK 4: 7119 |



10-4-93  
PICK 3: 711  
PICK 4: 1582  
PICK 6: 04-09-11-21-32-36



### COTINUACIÓN DE LA PÁGINA 2.

Felicitaciones para mi hijo: Maireni Pimentel, en ocasión de cumplir 17 años el día 13 de octubre. De parte de sus padres, hermanas y demás familia.

\*\*\*\*\*

Muchas felicidades a nuestro hijo: Estifen Ochoteco, al cumplir 19 años de edad, el día 15 de octubre. "Que Dios te bendiga y que cumplas muchos más". Te deseamos con mucho cariño, tus padres Carmen y Rafael y tus hermanos Rafael Jr., Alexander y Edgardo. ¡Feliz Cumpleaños!

\*\*\*\*\*

Felicitaciones a Miguel Reyes y Miguel Espinal, quienes cumplieron un año más de vida el pasado 29 de septiembre. Los felicitamos, la familia Espinal. "Que cumplan muchos más".

\*\*\*\*\*

La niña Teresita Serrano cumple 12 años el día 14 de octubre. La felicitamos sus padres Agnes y Raty, sus hermanos Randy, Mabel, Miguel y su sobrino Jonathan. De parte de sus amigos, Lucy y Papo.

\*\*\*\*\*

Felicidades para el joven Jose del C. Espinal, quien celebra un año más de vida el día 7 de octubre, 1993. Por tan especial ocasión, lo felicitamos todos sus hermanos, hermanas y demás familiares.

!!!HAPPY BIRTHDAY...JOSE!!!

\*\*\*\*\*

"Un saludo muy especial, para ti, mi querido hijo, Omar, en el día de tu cumpleaños. El 5 de octubre fué el día más especial de mi vida, cuando te tuve. ¡Amor...te quiero mucho! Que cumplas muchos más, te deseamos todos...tu mamá, tus hermanos, tíos y primos. ¡Pórtate bien!"

### MAGIC SHEAR'S



**HAIR FASHION FOR  
MEN & WOMAN**  
2649 Westfield Ave.  
Camden, NJ 08105  
OPEN: Mon-Tues.: 9AM-5PM  
Wed-Thurs-Fri.: 9AM-7PM  
Sat.: 9AM - 4:30PM  
NEXXUX & REDKIN  
963-8271

# PASIONES

## PC

### CLANDESTINAS

# CAPITULO

## 10

### DIEZ

**D**ías después, Roberto sale del hospital.

-¿Papá, cómo te sientes?

-Bien, Rosa Linda, mucho mejor... Hija, te noto muy triste. ¿Qué te pasa?

-Nada, papá...

-Yo te conozco, Rosa Linda, háblame... háblale a papá...

-Papá, yo no amo a Max.

-¿Hija, estás segura de lo que dices?

-Sí, papá... Max es un hombre bueno y gran amigo, pero no lo amo.

-Muy bien, háblale y pídele el divorcio...

-No puedo... no tengo el valor para herirle sus sentimientos... romperle el corazón... El

siempre ha sido muy atento conmigo...

-Hija, es tu decisión, seguir con él, o divorciar-te...

En otro lugar, Luis y Mario hablan.

-Mario, ¿qué vas a hacer?

-He solicitado varios empleos en agencias gubernamentales, pero nada. Aún tengo que esperar.

-¿Y en cuánto a Rosa Linda, qué vés a hacer?

-Ella no me ama. Además, recuerda que soy su hermano. Nada puede haber entre nosotros...

-Es que todo ésto es una locura. Este señor te paga los estudios universitarios, muere tu madre y te lleva a su casa a vivir... Luego tú llevas relaciones con dos de sus hijas, las cuáles resultan ser tus hermanas por parte de padre...

-Por eso mismo es que no puedo perdonar a don Roberto. Porque él, sabiendo desde el principio que yo era su hijo, me lo ocultó. No fué suficientemente hombre para decirme que era mi padre. Fué un cobarde, si él me hubiese dicho la verdad desde el momento que me llevó a vivir con él, yo nunca me hubiese fijado en Rosa Linda, y mucho menos haber cometido incesto con Reina y Roxana. Lo de Roxana es un poco diferente, pero de todas maneras, lo hecho, hecho está.

-Chico, es que la situación está bien fuerte. Tienes que hablar claramente con tu padre. -No, yo no quiero saber nada de él. Yo caí en todas estas **Pasiones Clandestinas** por culpa de él... El pudo haberme confesado toda la verdad, pero no lo hizo... prefirió callar y hacernos daño, tanto a mí, como a sus tres hijas...

Días después... Rosa Linda llega de trabajar y se dirige a su habitación. Luego de darse un relajante baño, va al cuarto de Reina para conversar con ella... Allí sorprende a su hermana en la cama con su esposo.

-¡Max... Reina...!

-Rosa Linda... mi amor... déjame explicarte... (dice Max, nervioso).

-¡Asqueroso!... ¡Poco hombre!... y tú Reina, eres una callejera... una mujerzuela... ¿Cómo se atreven a jugarne tan sucio?

-Mira hermanita, lo que pasa es que...

-Lo que pasa es que eres una cualquiera... una quita hombres... eres una promiscua... una mujer baja que se acuesta con cualquiera... (y halándola por el pelo, le dá una cachetada).

-¡Suéltame!... ¡Max, quitámelas de encima, ayúdame! (grita Reina).

-Y tú, asqueroso... (dice, tirándole con cuanta cosa hay encima del gavetero de Reina), eres un canalla... un bueno para nada... Yo he sido tan estúpida, estando contigo sin amarte...

Porque, aunque no lo creas, nunca te he amado... todo lo he hecho por complacer a mamá y por complacerte a ti y a tu familia... ¡Los odio... los odio!

**CONTINUARA...**

Espere muy pronto, el capítulo final de...  
**PASIONES CLANDESTINAS...**

**ALL SHORE INC.**

Heating - Cooling Contractors

Rt 70 - RD 7 • Medford, NJ 08055

(609) 654-5695



SAVE MONEY - REPLACE YOUR OIL  
FURNACE OR BOILER WITH A  
GAS UNIT. NO DOWN PAYMENT,  
NO INTEREST. CALL FOR A FREE  
ESTIMATE. WE HAVE AN INTERPRE-  
TER AVAILABLE. CALL NOW!!!



## ¿QUE HAY DE NUEVO?

Por: X-MAN

### ¡CUENTOS... CUENTOS... Y MÁS CUENTOS!

En Puerto Rico se cuenta que la mexicana, Alejandra Maldonado, protagonista de: "TRES DESTINOS" está dando mucho de qué hablar... Dicen que la "nena" está tan insoportable, que algunos de sus compañeros han comenzado a quejarse de su actitud de superestrella y superioridad. Pero eso no es todo... Alejandra está dizque insatisfecha con el vestuario de su personaje "Gabriela" y con su maquillista. Pero no sólo le echan la culpa a la Maldonado... sino que también a la Cadena Telemundo, que no le ha cumplido con lo pre-dicho en el contrato. La situación está tan fea, que se comenta que Alejandra Maldonado podría renunciar a la protagonización de "TRES DESTINOS".

Ex de Verónica Castro, Omar Fiero, regresa a las telenovelas, protagonizando: "SUENO DE AMOR" junto a Angélica Rivera, Fernando Luján y Cinthia Klitbo, para Televisa. Pero lo interesante de esta novela (aunque no es parte de su trama), es que Angélica es la novia de José Alberto Castro (hermano de la Vero), con el cual Omar tuvo varios "encontrazos" en el pasado. Además, la pareja piensa casarse para el año entrante. José Alberto Castro es el productor de la novela de su famosísima hermana: "VALENTINA".

La nueva novela de Univisión: "LA LOBA HERIDA" está buenísima. Por lo que hemos visto hasta ahora, parece que va a ser todo un éxito en los E.U. Esta producción de Marte TV y original de Carlos Romero, contó con buena sintonía en Venezuela y España, aunque muchos televidentes en ambos países, llegaron a asociar a "LA LOBA HERIDA" con "RUBY", por sus tantas coincidencias. Y siguiendo con la nueva novela de las 9pm... La magnífica actriz: Astrid Carolina Herrera, personifica tres personajes en la trama de este

CONTINÚA EN LA PÁGINA 11.

## PAUL'S AUTO GLASS & AUTO PARTS, INC.

523 N. 27th STREET, CAMDEN, NJ

- HACEMOS TODA REPARACION DE CRYSTALES DE AUTO, O CAMION.

### ¡TODO TRABAJO GARANTIZADO!

- HACEMOS REMOLQUES.

#### HORARIO:

De lunes a viernes

8:30 am - 5:00 pm

sábados

8:30 am - 1:00 pm

#### Aceptamos:



TELEFONOS: 963-3124

963-0951 1-800-794-2059

963-0374 FAX: 966-8107



¿Ha sido usted, o alguien conocido, acusado de un delito, o crimen?

- EL ABOGADO -

### TOMÁS DeMARCO

le ayudará!!!

El Sr. DeMARCO también le ayudará en problemas de...

- \* Casos de drogas
- \* Armas
- \* Casos delincuencia juvenil
- \* Homicidios
- \* Casos de tráfico
- \* Corte municipal
- \* Solicitud para bajar fianzas
- \* Manejar en estado de embriaguez
- \* Conducta desordenada



Trabajamos casos de INMIGRACION Y DEPORTACION

CONSULTA INICIAL...GRATIS!  
PRECIOS RAZONABLES!

VISITENOS...EN EL:

113 N. 4th St. (Cerca calles 4 & Market)  
CAMDEN, NEW JERSEY

TEL.: 541-1800

## J & C IRON

Hacemos e instalamos rejas para puertas, ventanas, balcones,  
ESTIMADOS GRATS escaleras y verjas. **Se Habla Español**

1146 N. 23rd. St., Camden, NJ 08105

(609) 541-6403

## WSSJ - 1310 RADIO UNICO

Escuche todas las noches, de lunes a viernes, de 10:00 pm a 12:00 am. Lo mejor de SALSA, MERENGUE, BALADAS. Ademas, TEMAS DE SUMA IMPORTANCIA para nuestra Comunidad Hispana. **FELIX MONTES, Director.**

**LLAME AL: (609) 365-5600**

## LA MODERNA FURNITURE



FORROS PLASTICOS A LA MEDIDA

24 HORAS. CREDITOS FACILES. Juegos de sala, Cuartos y Comedor (Nuestra Nueva Dirección)  
2418 FEDERAL STREET, CAMDEN; TEL: (609) 964-5473

(609) 541-8555

**MANUEL LEIVA**  
LEIVA'S SERVICES

(609) 667-6309

\* Contabilidad

\* Notario público

\* Planillas de income tax, personales y comerciales, por sistema electrónico y devolución rápida \* Agencia de Pinolero Delivery. 323 Market Street., Camden

## CLASIFICADOS

Se renta cuarto, para señora sola.  
\$150 mensuales - todo incluido.  
Tel.: 541-6679.

SE VENDE: Juego de sala (3 piezas), sofá con 2 sillas, se mesas de esq., 1 mesa de centro. \$500, o mejor oferta. Buenas cond. Inf.: 365-8371.

Cuarto para rentar: A persona que trabaje. \$250 - Incluye todos los biles. Llamar al: 964-1192.

Se solicita señora madura, para cuidar un bebé de 5 meses y 2 niños escolares, en mi casa en Moorestown. Debe ser responsable, que no beba ni fume. Se le provee transp. Interesada, llamar a Rosemary, al: 778-7410.

SU CLASIFICADO...  
¡Aquí, SI!  
DA RESULTADOS.

**365-3322**

## Ramón Acosta, MD

PEDIATRIA Y MEDICINA DE FAMILIA



\* Terapia Física \* Nor-plan

\* Control Natalidad

\* Implante del anti-conceptivo  
Nor-plan

SE ACEPTAN PLANES MEDICOS

Abierto: Lunes-Viernes/ 9am-5pm, Sabados:  
9am-12pm

**756-0010**

12 LEONARD STREET, CAMDEN



**EGGY'S**

**SUPERMARKET**  
Productos tropicales,  
carnes, vegetales.  
Entrega Gratis!  
68 Marlon Ave.



**ESTE ESPACIO  
PUEDER SER  
SUYO...**

Para información,  
llame al:  
**365-3322**

## BELTRAN

GROCERY - RESTAURANT  
639 N. 6th St., Camden Com-  
idas Criollas, Arróz, Habi-  
chuelas, Pernil y Frituras,  
Steaks & Hoagies. 541-9322

## WARREN B. MANGEL, DPM

Medicina y Cirugía de los pies.  
Medicare & Medicaid  
2707 Federal Street, Camden  
(609) 963-0190

## BULMER'S

Mercedes... modista. Esp. en  
alta costura; bodas, quini-  
cheros, graduaciones y fiestas  
Para una cita llame al:  
(609) 541-3056

## HING'S

**Laundromat**  
2208 Federal Street, Camden  
abierto los siete días de las  
semana de 7 am a 10 pm  
Máq. grande, (35 lbs), \$2.50  
Mier. lavadoras peq. 75¢

## Eileen Shimizu, Esq.



126 N. BROADWAY  
CAMDEN, NJ 08102  
(609) 541-8163

• Asuntos Comerciales y Contratos  
de Negocios • Divorcios y Quiebras  
• Corte Municipal (Casos Crimina-  
les) • Inmigración • Compensa-  
ción de Trabajo Visitenos!!!

**HABLAMOS ESPAÑOL**

(Lunes y Jueves)

## Subscribase a... LA HISPANIDAD

Envíe cheque, o giro postal, por la cantidad de  
\$20.00 - por un año de subscripción (52 semanas).  
al:

P. O. BOX 1190, Camden, NJ 08105



¡Noticia de última hora! A partir de Nov. 16,

vuele con la aerolínea de servicio completo a

tarifas sensatas. Ahorre dinero sin sacrificar

confort o conveniencia con los 3 vuelos



# A PUERTO RICO DESDE \$139.\* AHORA SE PUEDE VOLAR MAS LEJOS POR MUCHISIMO MENOS.

semanales sin escalas de Carnival Air a

Ponce, y los 3 vuelos directos a Aguadilla,

Puerto Rico desde Filadelfia. Somos el éxito de

los cielos en la Costa Este desde 1988, ¡y la

mejor manera de despegar sin despegarse de

su billettera! Llame a su Agente de Viajes o al

1-800-824-7386.

**Carnival Air Lines**  
**Un Crucero En Los Cielos**

\*Por trayecto, hasta el 15/12/93. Tarifas limitadas, restringidas, y pueden no estar disponibles en todos los vuelos/fechas. No reembolsables, pero pueden cambiarse con sobrecargo. Más asientos a tarifas más altas, sin sobrepasar \$199. Tarifas sujetas a cambios. Añade \$3 en cargos de facilidades para Pasajeros por trayecto, sobrecargo de combustible de \$3 desde Puerto Rico, impuesto de salida de E.U. de \$5.

# SU HOROSCOPO

**ARIES:** (Mar. 21 - Abr. 19) En estos días no hagas muchos esfuerzos por acudir a actividades, debes descansar un poco. Te viene visita de tu país en unos días. Hay muchas cosas buenas para tí, entre ellas un premio. Tus ideas creativas te llevarán al éxito. *Tu número: 243*

**TAURO:** (Abr. 20 - Mayo 20) Las sombras oscuras que hay en tu camino, desaparecerán para darle paso a la luz. Té darás cuenta del cambio, tanto en tu hogar, como en tu empleo. Todo será distinto. Cumple con tus obligaciones como siempre, con amor y deja que Dios haga el resto. *Tu número: 482*

**GEMINIS:** (Mayo 21 - Jun. 20) Si eres dueño de negocios, no te desespere si no te va bien por ahora. Habrán mejoras en un corto tiempo. Te van a aumentar el salario y cambiarás de empleo a otro de más alto nivel. Tus relaciones amorosas no van bien. Te sientes defraudado; coge las cosas con calma. *Tu número: 333*

**CANCER:** (Jun. 21 - Jul. 23) Deja que las cosas sigan su curso y no te preocupes. Ya todo llegará a su debido tiempo y te sentirás feliz; con preocuparte, no haces nada. Esta vez tu astro es la luna que te lleva por sendas de mejoras y verás como las cosas cambiarán sin mucho esfuerzo. *Tu número: 906*

**LEO:** (Jul. 24 - Ago. 23) La luz astral esparce su luz sobre tí y te dice "escoge bien tu camino y no busques distraerte, no sea que tomes el equivocado." Debes tener mucha fé en tí mismo, conocerte mejor para saber lo que más te conviene. Estarás libre de todo obstáculo y vencerás las dificultades. *Tu número: 726*

**VIRGO:** (Ago. 24 - Sept. 23) Coge las cosas con calma y no te disgustes con tus compañeros de trabajo, o tu esposo. Todo lo que te parezca mal no le des acceso a ello. Tendrás una recompensa por lo bueno que has hecho. Los pensamientos malignos no te alcanzarán. Tu estrella regente los apartará de tus caminos. *Tu número: 878*

**LIBRA:** (Sept. 24 - Oct. 22) Estás pasando por una prueba que terminará en unos meses, antes de salir el año. Obtendrás lo que deseas. Tu vida tomará un curso diferente, lleno de amor y responsabilidad. Todos tus problemas se vencerán y vivirás más tranquilo. Tu planeta regente te dotará de cosas que antes eran negativas. *Tu número: 040*

**ESCORPION:** (Oct. 23 - Nov. 22) Una luz resplandeciente iluminará tus caminos y encontrarás la paz y la tranquilidad que antes no tenías. Tendrás una buena recompensa por tu trabajo. Tus ideas creativas saldrán a la luz y serás homenajeado en algunos eventos sociales que asistas. Vés a recibir ayuda de Dios. *Tu número: 476*

**SAGITARIO:** (Nov. 23 - Dic. 21) Cuando vayas a tomar alguna decisión en tu vida, consulta primero contigo mismo, si estás o no en lo correcto. Nadie es mejor consejero que la conciencia de uno mismo. Todo te irá bien en el futuro, si andas en lo correcto. La vida te trae muchas aventuras y sorpresas. Tus asuntos financieros prosperarán el año próximo. *Tu número: 931*

**CAPRICORNIO:** (Dic. 22 - Ene. 18) Nuevas ideas surgirán en tu mente para tu propio bien financiero. Verás tus ingresos en aumento en los próximos meses. Una boda familiar te llenará de alegría. Un miembro de tu familia obtendrá una ayuda con beneficios para todos. Saldrás de viaje pronto. *Tu número: 353*

**ACUARIO:** (Ene. 19 - Feb. 19) No pasarán muchos días en que te llesves una gran sorpresa. Te verás envuelto en cosas negociables con gran éxito. Tu vida sentimental o conyugal, va en progreso. No permitas que nada lo enturbie. Tu felicidad durará mucho tiempo. Los asuntos económicos se verán en aumento y podrás realizar tus sueños. *Tu número: 122*

**PISCIS:** (Feb. 20 - Mar. 20) Hacen meses te encuentras en tensión y angustia por problemas que se te han presentando, pero ya llega el tiempo de la recompensa. Se verán tus problemas resueltos, con la ayuda de Dios. Volverás a sentirte bien y con optimismo para seguir adelante. Volverá a brillar el sol para tí, con más fuerza espiritual que antes. *Tu número: 043*

# LA COCINA DE MAMÁ



## POLLO ESTILO MEDITERRANEO

### Ingredientes:

- 1 lb. salchichas italianas, pican-  
tes, rebanadas en 1"
- 4 caderas de pollo, pequeñas
- 1 lata (14½ ozs.) tomates
- 1 pimiento verde, partido en tro-  
citos
- 1 lata (17 ozs.) maíz en grano  
(escurrido)
- 1 cda. maizena

### Procedimiento:

En un sartén grande, ponga a freír las salchichas, hasta que estén ligeramente doradas. Añada el pollo y dore, escurra. Mezcle los tomates y vegetales. Tape y deje a fuego lento, por 10 mins. Disuelva la maizena en una cda. de agua. Vierta sobre la mezcla del pollo. Deje a fuego por 5 mins., removiendo ocasionalmente, hasta que todo haya calentado bien. Rinde 4 porciones.

Viene de la página 6.

"culebrón": "Isabelita", "Alvarito" y "Lucero Gitano". Tampoco podemos olvidar, el tremendo personaje de Juli Restifo, como la malvada "Eva Castillo", Luis Fernández, como "Daniel", y el Primer Actor: Martín Lantigua, como "Armando Castillo". "LA LOBA HERIDA" le robará su atención diariamente, a las 9PM.

Por los pasillos de Radio Caracas TV se comenta que los protagonistas de la segunda parte de la exitosa novela: "POR ESTAS CALLES", podrían ser los famosísimos: Maricarmen Rigueiro y Oswaldo Laport.

A causa de los muchos compromisos internacionales de Thalía, no se pudo dar la supuesta mini-serie que Venevisión preparaba para la estrella azteca, junto a Guillermo Dávila. ¡Qué lástima!

**LA "XIIA" ARTISTICA DE LA SEMANA:** "He estado bien sólo... Soy una persona que desde muy niño luché en la calle por subsistir, por salir adelante y sigo haciéndolo". Eduardo Yáñez.

# TAINO'S B. B. Q. Restaurant and Bakery Inc.

3301 Westfield Ave. Camden, NJ 08105

(609)365-0511

- |                     |                                              |
|---------------------|----------------------------------------------|
| De lunes a sábados: | ● Aceptamos Cupones para Alimentos           |
| 6:30am - 8:00pm     | ● Hacemos catering para todo tipo de ocasión |
| domingos:           | ● Entrega gratis (\$10 o más)                |
| 7:00am - 3:00pm     |                                              |

Nuestro restaurante tiene una gran variedad de Comidas Criollas. (Desayunos-Almuerzos-Comidas).

Ensaladas de: papas, macarrones, pulpo y camarones.

Asamos pernils, cerdos, pollos, pavos, etc.

Sábados: Mondongo y Sopa de Mariscos.

Nuestra Panadería y Repostería cuenta con una gran variedad de dulces caribeños: budín, flanes, pastelillos de guayaba, piña, quesitos, tembleques, donas, etc. Preparamos bizcochos para todo tipo de ocasión: cumpleaños, bodas, bautizo, etc.

**HACEMOS BIZCOCHOS CON PAISAJE**  
LE AGRADECIMOS A NUESTROS CLIENTES SU PATROCINIO

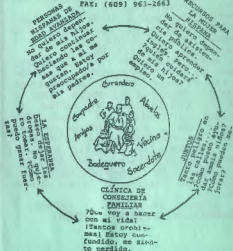
**PAN CALIENTE!**

## HISPANIC FAMILY CENTER OF SOUTHERN NEW JERSEY, INC.

125 Broadway Street  
Camden, NJ 08103  
(609) 541-6985

2700 Westfield Avenue  
Camden, NJ 08105  
(609) 365-7393

FAX: (609) 963-2663



SIRVIENDO A LA COMUNIDAD HISPANA DESDE 1974

# Deportes

¡No Más!... ¡No Más!...

Así fué que constituyó el brazo del veteranísimo Super Estrella de los ponchados, NOLAN RYAN, al sufrir una grave lesión en el codo de su brazo derecho.

\*RYAN tiró siete "no hitters", algo extravagante en el béisbol. El hombre que ejecutó el último out del último no hitter de RYAN, fue ROBERTO ALOMAR, quien es el hijo del hombre que ejecutó el primer out en el primer no hitter de RYAN, cual lo fué SANDY ALOMAR, Sr.; Mejor conocido en Puerto Rico como SANTOS ALOMAR.

\*NOLAN ganó 207 partidos, en la cual él dió una carrera limpia, y en otras ocasiones ninguna.

\*Ganó juegos en 12 estadios que aún no estaban construidos cuando él se inició como profesional.

\*De los 19 jugadores con 3,000 Hits, RYAN ponchó a diez de ellos, más de la mitad.

\*RYAN ponchó a 38 campeones de cuadrangulares, incluyendo a EDDIE MATHEWS, que ganó el Campeonato de Cuadrangulares en el 1952.

\*RYAN ponchó a 30 campeones de bateo, incluyendo a AL KALINE que ganó el título en 1955.

\*También estrucó a 47 MVP, 21 miembros del Salón de la Fama, a 10 miembros de los FILIS del '64 y 9 miembros de los FILIS del '93.

\*Y para finalizar su impresionante record de 5,714 estrucados, supongamos si un nuevo lanzador aparece con la misma magnitud de NOLAN RYAN, y dada la oportunidad de lanzar 34 partidos por seis (6) temporadas consecutivas... y de suerte ponchar a todos los bateadores que se enfrente... Todavía se quedaría corto a nuestra Estrella Estelar del Montículo, el Señor de la Pedrada Mayor, el indiscutible Terror de Texas: NOLAN RYAN.

Les informé, el Terror... perdón... EL SONERO DEL DEPORTE... RUBEN.

El jugó un dollar  
y ganó

**\$97,000.**



en nuestra Farmacia

Venga y juegue NJ Lotto ahora en  
Westfield o Northgate.  
Imagínese, puede ser usted el próximo.

Revistas y productos Hispanos.  
**HABLAMOS ESPAÑOL**

Westfield Avenue  
Pharmacy  
2635 Westfield Ave.



Northgate Community  
Pharmacy  
N'Gate 1, 7th & Linden

966 0100

541-8242



**PALACIO TRAVEL**



2309 FEDERAL STREET  
(609) 966-6464

Horas de oficina: Lunes/viernes-9:30am-6:00pm  
Sabado: 10:00am-4:00pm

BAJOS PRECIOS...SERVICIOS DE CORTESIA

TENEMOS "BEEPERS"-MOTOROLA  
desde \$51.50

**Grandes Especiales**

Phila. - San Juan: \$255.00  
Phila. - Sto. Domingo: \$359.45  
Newark - Sto. Domingo: \$319.45  
Phila. - Miami: \$203.00

Todos los precios son Ida y Vuelta

**LLAME Y RESERVE SU PASAJE.**